

# راهنمایی برای جوامع دینی در مورد Reportable Conduct Scheme

## A guide for faith communities on the Reportable Conduct Scheme



سلب مسئولیت: این راهنما فقط معلومات عمومی می دهد. هدف آن این است که به جوامع دینی کمک کند که از Reportable Conduct Scheme متا بعت نمایند. در حالی که در تهیه این راهنما تمام دقت لازم شده است، اما در نظر نیست که این راهنما به عنوان مشوره قانونی در نظر گرفته شود. زیرا قوانین و ایجابات قانونی به مرور زمان تغییر می کنند، سازمان ها باید الزامات قانونی را که بر آنها اعمال می شود، تایید کنند و در مورد وضعیت خاص خودشان مشوره قانونی بگیرند.

## حفاظت اطفال از بدرفتاری

دینی تقاضا می گردد که اتهامات مربوط به بدرفتاری با طفل و رویه های غیر قابل قبول مربوط به طفل را گزارش بدهند و بررسی کنند.

**Commission for Children and Young People (the Commission)**, که حکومت ویکتوریا در سال 2013 ایجاد کرد، **Reportable Conduct Scheme (the Scheme)** را اداره می کند، و از سازمانها می خواهد که اتهامات مربوط به بدرفتاری با طفل و رویه های غیر قابل قبول مربوط به طفل را گزارش بدهند و بررسی کنند. جزئیات تماس با **Commission** در آخر این سند داده شده است.

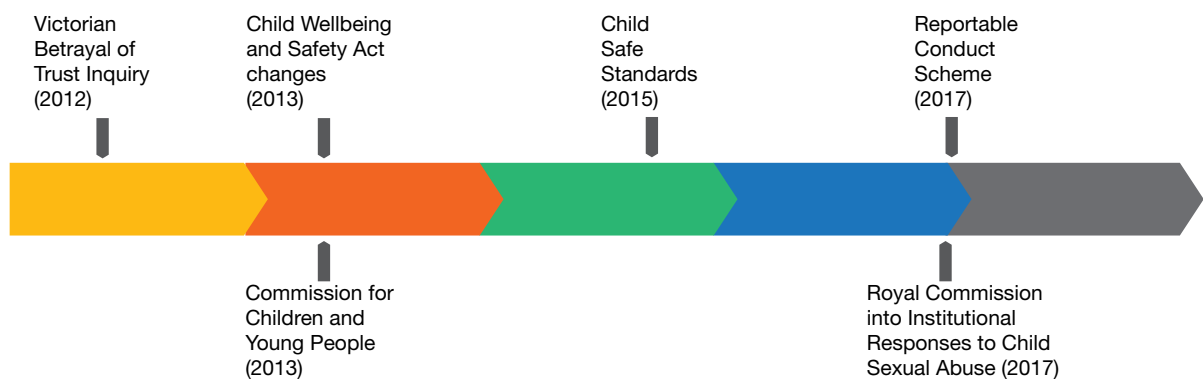
بدرفتاری با اطفال غیر قابل قبول است. همه ما التزام قانونی و اخلاقی داریم که از اطفال محافظت کنیم و اطمینان یابیم که اطفال در امن هستند.

همه ما، به شمول جوامع دینی ما، باید در سازمان های خود اقدامات و رفتارهایی را برقرار سازیم که مانع بدرفتاری گردند و از وقوع آن جلوگیری کنند. ما به میکانیسم گزارش دهی در سازمان ها و جوامع ما ضرورت داریم تا با اتهامات بدرفتاری، به طور کامل، سریع و عادلانه مقابله کنیم. این سند به طور خلاصه تشریح می کند که چگونه سازمان های دینی باید با اتهام های بدرفتاری با اطفال مقابله کنند.

در ویکتوریا قوانین و مقرراتی معرفی شده اند که آن چه که از سازمان ها انتظار می رود که چگونه از بدرفتاری با اطفال جلوگیری کنند و چگونه اتهام بدرفتاری را مدیریت کنند، تغییر می دهد. از همه سازمان های

1 این Scheme تحت *Child Wellbeing and Safety Act 2005 (the Act)* تاسیس گردیده است.

### تاریخ متاخر



## the Reportable Conduct Scheme چیست؟

این Scheme طرح گردیده است که اطمینان حاصل گردد که کمیسیون از هر گونه ادعای رویه های غیر قابل قبول در مورد اطفال در سازمان های خاصی که وظایف مراقبت، نظارت و اقتدار بر اطفال را دارند، آگاه باشد.

نقش Commission قرار ذیل است:

- به طور مستقل بر پاسخ های سازمان ها به اتهامات نظارت می کند و توصیه هایی جهت بهبود این پاسخ ها ارائه می دهد.
- سازمان هایی را که اتهام دریافت کرده اند حمایت و راهنمایی می کند.

این Scheme در صدد آن است که پاسخ های سازمان ها به اتهامات بد رفتاری با اطفال و رویه های غیر قابل قبول مربوط به اطفال توسط کارگران و داوطلبان آنها را بهبود بخشد.

### الزامات سازمان های دینی

حالا سازمان های دینی موظف اند که:

- رئیس سازمان را مشخص سازد یا کسی را منصوب کند - شخصی که مسئولیت اولیه مدیریت سازمان در مورد هرگونه اتهامات بد رفتاری با اطفال را بر عهده دارد، و همراه با رئیس سازمان، سیستم های منع و جلوگیری از بد رفتاری و شیوه های پاسخ دهی به هرگونه ادعایی را که ممکن است رخ بدهد، ایجاد کند.

معلومات بیشتر در مورد منصوب کردن رئیس سازمان را در

<https://ccyp.vic.gov.au/reportable-conduct-scheme/for-organisations/#TOC-1> می توان یافت.

این قانون از سازمانهای دینی می خواهد که هرگونه اتهام بد رفتاری با اطفال و رویه های غیر قابل قبول در رابطه با اطفال را جدی بگیرند. اگر کسی باور معقول داشته باشد که یک رفتار قابل گزارش یا رویه غیر قابل قبول در رابطه با اطفال رخ داده است، رئیس آن سازمان دینی باید این واقعه را به این Commission گزارش بدهد. در این جا خلاصه ای کوتاه از نحوه شناخت و مقابله با رفتار قابل گزارش ذکر می شود.

## شناسایی یک اتهام

سازمانها باید اتهامات رفتارهای قابل گزارش یا رویه غیر قابل قبول در رابطه با اطفال را که ممکن است شامل رفتار قابل گزارش باشد، گزارش دهند و مورد تحقیق قرار دهند. پنج نوع رفتار ذیل باید به این Commission گزارش داده شود:

### اتهاماتی که رفتار قابل گزارش اند

- جرایم جنسی
- رویه های غیر قابل قبول جنسی
- خشونت فیزیکی
- رفتارهایی که موجب آسیب شدید عاطفی یا روانی می شود
- بی توجهی قابل ملاحظه

- جرایم جنسی در مقابل طفل، با طفل یا در حضور طفل
- یک رویه جنسی غیر قابل قبول در مقابل طفل، با طفل یا در حضور طفل
- خشونت فیزیکی در مقابل طفل، با طفل یا در حضور طفل
- رفتاری که موجب آسیب شدید عاطفی یا روانی برای طفل می شود
- بی توجهی قابل ملاحظه به یک طفل

علیه هر کسی که با یک سازمان دینی کار می کند یا با آن سروکار دارد می توان اتهامات وارد کرد - به شمول کارمندان، داوطلبان، افسران، رهبران دینی، مراقبت کنندگان یا قراردادی ها. اگر این موضوع برای شما واضح نیست که چه کسی تحت پوشش این Scheme است، با این Commission تماس بگیرید.

2 هنگام تصمیم گیری جهت منصوب کردن یک شخص، باید در نظر بگیرید که آیا این شخص:

- یک عضو ارشد این سازمان است
- می تواند از عهده مسئولیت سازمان بر آید
- مقیم ویکتوریا است
- به منصوب شدنش رضایت دارد.

ادعاها در رابطه با رفتار افرادی که در بالا ذکر شده، باید گزارش شوند، حتی اگر:

- آنها با اطفال تماس مستقیم ندارند
- این رفتار خارج از کار یا مسئولیت های کاری آنها با سازمان رخ داده است.

هر شخص می تواند اتهام قابل گزارش را مطرح کند. برای مطرح کردن ادعای قابل گزارش، شخص باید به طور معقول باور داشته باشد که یک کارمند یا یک فرد داوطلب سازمان، اتهام قابل گزارش را مرتکب شده است.

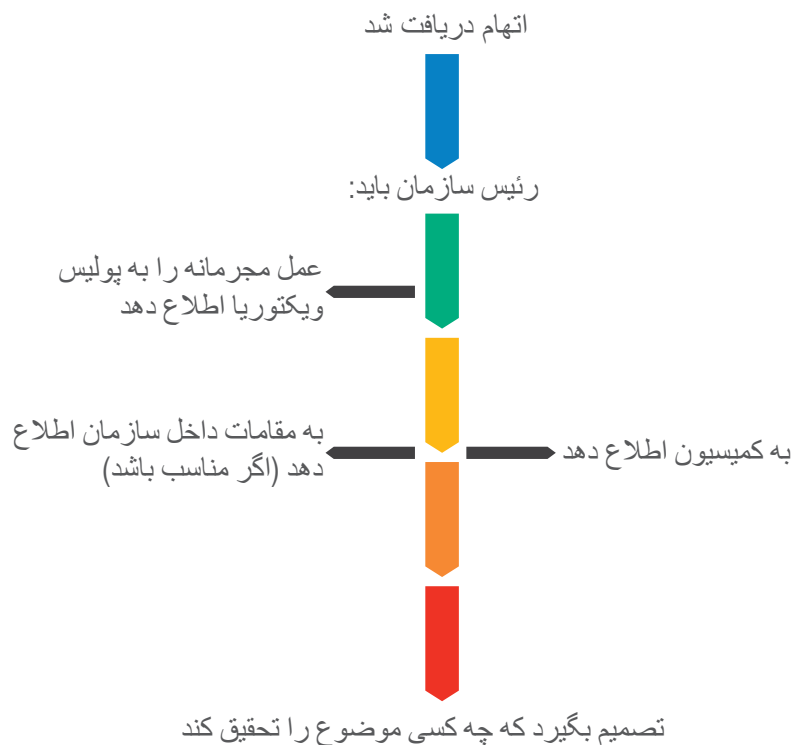
یک باور منطقی بیشتر از شک داشتن است اما مستلزم اثبات نیست. هنگامی که باور منطقی ایجاد می شود، رئیس سازمان یا فرد منصوب برای این مسئولیت باید این ادعا را به Commission گزارش بدهد و سپس بدون در نظر گرفتن

اینکه آیا با این باور موافق است یا نه، باید تحقیق انجام دهد.

رئیس سازمان یا فرد منصوب باید تمام اتهامات قابل گزارش دهی را به Commission اطلاع دهد و همچنین باید تمام اتهامات قابل گزارش دهی را نیز بررسی کند.

رفتارهای قابل گزارش دهی زمانی اتفاق می افتد که یک فرد کلانسال یکی از پنج نوع رفتارهایی را که در بالا ذکر شد در مقابل یک طفلی زیر 18 سال مرتکب شود. این شامل رفتارهایی می شود که یک طفل در آن درگیر است، چه طفل در آن سازمان سروکار داشته باشد یا نه. یک طفل نمی تواند مرتکب رفتار قابل گزارش شود، با این حال، نقش کلانسالان در یک طفل در حادثه طفل ممکن است رفتار قابل گزارش باشد.

### آغاز اقدام برای رفتار قابل گزارش



## وقتی اتهام مطرح شد

کلیه اتهامات باید به اطلاع رئیس سازمان یا فرد منصوب رسانیده شود که وی به نوبه خود باید در ظرف سه (3) روز کاری اتهام را به Commission گزارش دهد. همچنین هرگونه اقدامات صورت گرفته شده را طی سی (30) روز جنتری باید به Commission گزارش بدهد.

اگر اتهام رفتار مجرمانه است، فوراً باید به پولیس اطلاع داده شود. ممکن است مقاماتی در سازمان دینی نیز وجود داشته باشند که باید به آنها اطلاع داده شود. اگر شما مطمئن نیستید که آیا این اتهام مربوط به رفتار قابل گزارش است یا نه، شما را تشویق می کنیم که از این Commission راهنمایی بیشتر بخواهید.

## آغاز تحقیق در مورد رفتار قابل گزارش

جهت تحقیق و بررسی یک اتهام رفتاری قابل گزارش، رئیس سازمان یا فرد منصوب شده باید یک شخص با صلاحیت را منصوب کند. این شخص می تواند از داخل سازمان باشد یا یک تحقیق کننده مستقل از بیرون باشد. نباید کسانی به عنوان تحقیق کننده تعیین شوند که در رابطه با اتهام یا هر یک از افراد دخیل در قضیه تضاد منافع داشته باشند.

تحقیق ضرورت به داشتن یک برنامه و شرایط ارجاع (terms of reference) واضح دارد، از جمله شناسایی مصاحبه شوندهگان و منبع شواهد. روش مصاحبه با یک طفل متفاوت از مصاحبه با یک کلانسال است و ضرورت به تفکر و برنامه ریزی دقیق دارد. گاهی اوقات برای تحقیق کننده ممکن است مطلوب باشد که از کسی که در فن مصاحبه با طفل آموزش خاص و تخصص دارد کمک بخواهد. در مورد تنظیم وقت هر مصاحبه با فردی که در معرض اتهام است باید دقت شود.

### مراحل تحقیق

1. اتهام را به پولیس گزارش دهید (اگر جنایی است)
2. ارزیابی کنید که آیا این اتهام قابل گزارش است
3. اتهام را به Commission گزارش دهید (در ظرف 3 روز کاری)
4. برای تحقیق برنامه ریزی کنید و آنرا شروع کنید
5. یک تحقیق کامل و عادلانه انجام دهید
6. گزارش تحقیق را تکمیل کنید
7. یافته ها را مطرح یا پیشنهاد کنید
8. یافته ها را به Commission گزارش دهید

موارد زیر می توانند شامل شواهد تحقیقات گردند:

- شواهد فزیکتی مثل پیام های موبایل، ایمیل ها
- بازرسی سایت مثلا عکس ها، نقاشی ها
- شواهد مستقیم مثل شاهدان و مصاحبه ها
- شواهد تخصصی مثل داکتران و کارشناسان فناوری معلومات

تمام رفتارهای قابل گزارش و رویه های غیرقابل قبول که ممکن است شامل رفتار قابل گزارش شود، ضرورت به تحقیق دارند. اگر پولیس تصمیم به تحقیق اتهامات بگیرد، سازمان دینی باید قبل از آن که به تحقیقات خود شروع کند، منتظر اجازه پولیس باشد. در تمام موارد دیگر، رئیس سازمان باید تحقیقاتی را برای معلوم کردن و دریافت حقایق در مورد اتهام (رفتار قابل گزارش) شروع و نظارت کند.

این Commission معمولاً یافته‌های اثبات شده را به Working with Children Check Unit برای ارزیابی مجدد فرد مورد اتهام جهت Working with Children Check ارجاع می‌دهد.

## انجام تحقیقات در رفتار قابل گزارش

یک تعداد اصولی وجود دارند که انجام مصاحبه‌ها را که در جریان تحقیقات انجام می‌گیرند هدایت می‌کنند، از جمله:

- محافظت از اطفال مهمترین مسئله است
  - حریم خصوصی و محرمانه بودن - محتوای هر مصاحبه را فقط کسانی باید بدانند که ضرورت دارند که بدانند.
  - حساسیت فرهنگی و مذهبی - به رسوم و باورها باید احترام گذاشت
  - روش عادلانه - با مردم باید عادلانه و توأم با احترام رفتار کرد.
- تحقیقات باید مدارک را جمع‌آوری و ارزیابی کند و در نظر بگیرد که آیا بیشتر احتمال دارد که یک رفتار قابل گزارش رخ داده است یا نه.
- گزارش داده شده از جانب تحقیق کننده به رئیس سازمان یا به فرد منصوب باید نشان دهد که آیا این اتهام, substantiated, unsubstantiated, unfounded, or conduct outside the scope of the Scheme است.

### انواع یافته‌های یک گزارش تحقیقاتی

در تعادل احتمالات (balance of probabilities)، این اتهام:

- Substantiated
- Unsubstantiated
- Unfounded
- Conduct outside the Scheme

جزئیات بیشتر در مورد انواع یافته‌ها را می‌توان در وبسایت Commission پیدا کرد

معلومات بیشتر در مورد the Reportable Conduct Scheme را از طریق ذیل می‌توان به دست آورد:

وبسایت: [ccyp.vic.gov.au/reportableconduct](http://ccyp.vic.gov.au/reportableconduct)

ایمیل: [contact@ccyp.vic.gov.au](mailto:contact@ccyp.vic.gov.au)

تلفون: 03 8601 5281 یا 1300 782 978

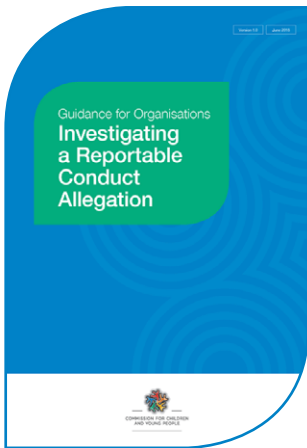
اگر به ترجمان ضرورت دارید، لطفاً به خدمات ترجمه کتبی و شفاهی به شماره 13 14 50 زنگ بزنید و بخواهید که با کمیسیون اطفال و نوجوانان به شماره 03 8601 5281 تماس بگیرید.



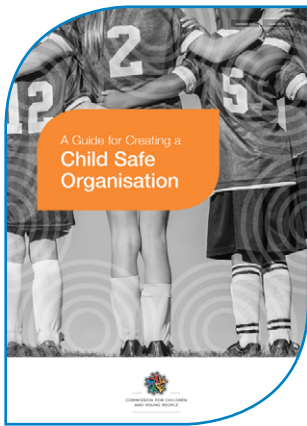
# Reportable Conduct Scheme و Child Safe Standards Resources

راهنمایی برای سازمانها - تحقیق کردن  
یک اتهام رفتار قابل گزارش

<https://ccyp.vic.gov.au/guides>



راهنمایی برای ایجاد یک سازمان امن برای اطفال



ویدیو و نمایش ها

<https://ccyp.vic.gov.au/guides>



ورقه معلومات در باره Reportable Conduct Scheme - راهنمایی برای سازمانها

<https://ccyp.vic.gov.au/rcs-factsheets>

1. در مورد Reportable Conduct Scheme
2. رفتار قابل گزارش چیست؟
3. مسئولیت های رئیس یک سازمان
4. بررسی اجمالی تحقیق
5. التزامات دیگر گزارش دهی
6. Reportable و Child Safe Standards Conduct Scheme
7. گزارش دادن به Commission
8. یافته های تحقیقات
9. رویه غیر قابل قبول جنسی
10. خشونت فیزیکی
11. بی توجهی قابل ملاحظه
12. اتهامات تاریخی
13. کارمندان و داوطلبان
14. آغاز یک تحقیقات توسط Commission بدون دریافت اتهام (own motion investigations)

ورقه های معلوماتی ترجمه شده

<https://ccyp.vic.gov.au/child-safety/resources/translated-information-sheets>

- Arabic (عربی)
- Burmese (برمایی)
- Chinese (Simplified) (چینی ساده شده)
- Chinese (Traditional)
- Chinese (Simplified)
- Dari (داری)
- Dinka (دینکا)
- English (plain)
- English (Simplified)
- Greek (یونانی)
- Hindi (هندی)
- Indonesian (اندونزیایی)
- Korean (کارن)
- Pashto (پشتو)
- Persian – Farsi (فارسی)
- Punjabi (پنجابی)
- Somali (سومالی)
- Vietnamese (ویتنامی)





---

COMMISSION FOR CHILDREN  
AND YOUNG PEOPLE

---